

## Lettre de J. P. Saint-Girons à Émile Zola du 21 juin 1901

Auteur(s) : **Saint-Girons, J. P.**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

10 Fichier(s)

### Les mots clés

[Education](#), [Mirbeau](#), [Organisation du travail](#), [Transports](#), [Travail](#)

### Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Saint-Girons, J. P, Lettre de J. P. Saint-Girons à Émile Zola du 21 juin 1901,  
1901-06-21

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 24/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/21>

Copier

### Présentation

Genre Correspondance

Date d'envoi [1901-06-21](#)

Adresse Cuyo, 882, Bueno Aires

# Description & Analyse

DescriptionCommentaire de Travail, suivi de quelques propositions économiques qui pourraient augmenter l'efficacité du transport et l'organisation du travail.

## Information générales

Langue[Français](#)

CoteARG1901\_06\_21

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale dactylographiée, sans enveloppe, 10 pages

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

## Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).  
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Vieira, Célia

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 21/07/2017 Dernière modification le 21/08/2020

---

Arg 1801-06-21

21. 06.01

moest si obserfus so Buenos-Aires, le 21 Juin 1901 séparé de son ma-

tre de l'enseignement et il écrivit au célèbre écrivain son frère

Monsieur EMILE ZOLA

et se déclara alors adepte de "l'enseignement, l'école, la liberté" et demanda

PARIS

son frère moest si obserfus de l'enseignement "écrivit-il je écrivai, écrivant"

Monsieur,

ma révocation que j'aurais été nommé à l'école supérieure si écrivit monsieur

Un peu tard sans doute, mais non moins sincèrement, j'ai voulu

exprimer monsieur que j'étais évidemment évidemment évidemment

joindre mon humble hommage à tous ceux qui vous sont déjà parvenus, en

éllerme de l'enseignement, l'école supérieure et l'école supérieure du

témoignage d'admiration pour votre grandiose "TRAVAIL".

Il est donc, monsieur que j'étais évidemment évidemment évidemment

Quoique après ce qu'en a dit M. O. MIRBEAU dans l'article publié

par l'"AURORE" du 14 Mai écoulé, il ne reste plus grand chose à dire et

que vous voudrez bien m'accorder un peu plus qu'une attention compassi-

ve et je vous saurais gré de me lire jusqu'à la fin, si toutefois les

sentiments que j'exprime dans cette lettre ne vous empêchent pas d'y lire

quelque chose de intéressant, peut-être trouverez quelque chose de

intéressant dans ce que j'écris dans cette lettre que j'écris à

l'auteur du "Journal d'une femme de chambre", j'ose néanmoins espérer

que vous voudrez bien m'accorder un peu plus qu'une attention compassi-

ve et je vous saurais gré de me lire jusqu'à la fin, si toutefois les

sentiments que j'exprime dans cette lettre ne vous empêchent pas d'y lire

quelque chose de intéressant, peut-être trouverez quelque chose de

intéressant dans ce que j'écris dans cette lettre que j'écris à

nature à vous intéresser.

Il est donc évidemment évidemment évidemment que j'écris à

Votre livre m'a beaucoup intéressé, aussi l'ai-je lu et relu

plusieurs fois avec la plus grande attention, d'abord à cause de la

puissance de vos conceptions, de la clarté et la précision de vos déduc-

ions, le cachet de chose vécue que vous avez su imprimer à votre ébauche

que j'écris dans cette lettre, mais aussi dans cette lettre que j'écris à

dérouler les faits sans heurts ni cahots, tels qu'ils doivent forcément

arriver, étant donné les forces et les éléments qui agissent pour et

contre, forces et éléments que vous analysez avec tant de clairvoyance

que celle que j'exprime dans cette lettre que j'écris à

et expliquez avec tant de netteté, à cause de la forme précise que vous

avez su donner aux aspirations de tous ceux qui ne sont pas aveuglés



par des préjugés de religion, caste, classe, race ou autres, de la façon dont vous avez apprécié les fictions et les vieilleries pompeusement dénommées "Religion, Morale, Gouvernement" et remplacées par les idées de "Justice, Vérité et Solidarité" dûment interprétées, de la façon dont vous

avez tracé la voie que devra suivre l'humanité future pour parvenir au but final de l'universelle harmonie, de tout ce qui fait de votre œuvre un chef-d'œuvre de haute philosophie, philosophie simple et naturelle "JIJAVARI" essentiellement écrit en russe et en français.

à la portée de toutes les intelligences et qui par conséquent doit faire depuis quelque temps je cherchais le moyen de mettre en pratique ces théories, que je concevais déjà, quoique sous une forme beaucoup moins élaborée et moins claire, coïncidence qui n'a rien d'étonnant puisque c'est la question à l'ordre du jour, celle qui domine toutes les autres.

Les pages qui ont surtout attiré mon attention, ce sont celles

où vous décrivez l'éducation nouvelle, laquelle est, il me semble, la plus intelligente et comme c'est là que réside le levier de l'affranchissement de l'homme à bord d'un navire où il sera placé dans un état d'asservissement humain, car il est évident qu'un cerveau faussé, des facultés corrompues et dévitalisées si elles n'ont pas été conservées par l'enseignement intellectuelles atrophieront ne peuvent pas concevoir avec justesse ni penser avec ampleur et le procédé que vous indiquez, étant celui qui est le plus apte à développer les individus, sera celui que devront suivre tous les peuples qui désireront ne pas rester en arrière (Souhaitons que ce soit le plus vite possible, car même les personnes les plus fortunées, comme certains qui font leur sacrifice pour l'humanité de secret, n'en sont-elles pas obligées de subir les turpitudes et les inepties de l'organisation actuelle?)

M. E. Z.

(3)

Laquelle vous voant droit et plaisir de faire un portrait

Celui de vos personnages qui m'enchantent c'est JORDAN. Cet  
homme de science si chétif et si ifluet, qui nécessite constamment des  
soins de Soeurette, ce savant de constitution si débile que la moindre  
négligence peut être fatale, se voyant obligé d'accumuler pendant long-  
temps d'infime quantité de forces dont il doit disposer dans un clin  
œil et qui cependant ne s'occupe que de l'amélioration des conditions  
du travail, en recherche continuée le rendre moins pénible, sans que  
rien déceptions, revers ou déboires ne puissent l'abattre ni l'arrêter,  
est bien l'incarnation de la volonté calme et sereine, poursuivant son  
œuvre à travers tous les obstacles et parvenant à son but à force de  
ténacité, c'est bien le vrai héros de la science.

quel que soit ses Comme je n'ai pas la prétention de commenter votre livre, après  
avoir été vous avoir donné un petit aperçu de ma façon de penser, je passerai à un  
autre sujet.

Comme vous le disais plus haut, je crois que l'éducation est le  
plus solide des leviers pour l'affranchissement humain et à cette vérité  
de La Palice, j'en ajouterais un autre: c'est qu'à cette question se lie  
intimement la question économique; en effet on ne peut guère prétendre  
qu'un individu se développe intellectuellement, si les moyens lui manquent  
pour assurer sa sécurité sociale et assurer sa sécurité sociale.  
Donc, puisque l'une et l'autre se lient, tâchons d'améliorer l'une afin  
de faciliter l'amélioration de l'autre.

Mon cher ami, je suis courtier en charbons de houille depuis déjà quelques  
années et je considère que j'ai fait assez de besogne inutile pour que  
ceci me désire porter un grain de sable pour construire quelque chose d'utile  
à l'humanité. Vous me permettrez donc de vous faire part de quelques observations que  
j'ai eu l'occasion de faire dans l'accomplissement de ma, plus ou moins  
vile, besogne.

Transport du charbon depuis le port jusqu'aux usines:

Le port de MADAGASCAR fait Trajet moyen de 5 kilomètres avec un temps de 25 minutes. Ce transport se fait actuellement au moyen de camions à chevaux échafaudés et chargés à 3600 Kgs chaque fois; ils font 2 voyages par jour.

Un travail de 150 camions par jour coûte entre deux et trois francs par tonne, soit 2700 Kgs chacun, soit 360 000 Kgs par jour soit 18000 francs par mois à 360 tonnes par jour de 9000 francs mensuelles pour l'entretien, réparations, etc., 11/6 1500 francs Id.

Le travail de 150 camions reste à 7500 tonnes et la charge moyenne est de 5000 francs par tonne à 28.125 francs.

Le travail à 150 camions coûte environ 1800 francs par jour et 5400 francs par mois.

Le travail à 150 camions coûte environ 1800 francs par jour et 5400 francs par mois.

Location du local et nettoyage .1000 francs Id.

Location des chevaux, harnais et réparations .3000 francs Id.

Frais d'entretien et de réparation des bâtiments .1420 francs Id.

Salaires des 60 employés (au moins) à 150 francs chacun .9000 francs Id.

Ensuite il faut faire en sorte que le TOTAL soit moins de 26300 francs mensuels.

Il faut faire en sorte que le TOTAL soit moins de 26300 francs mensuels.

Je garantis la justesse de ces détails à 2 p 0/0 près

Il faut faire en sorte que le TOTAL soit moins de 26300 francs mensuels.

On pourrait, il me semble, faire beaucoup mieux, en changeant ce

mode de transport qui paraît bien primitif, par des camions automobiles avec moteurs à pétrole ayant des moteurs de 15 chevaux de force et transportant environ 5000 Kgs chaque fois. Il ne faut pas encore songer aux camions mûrs par une électricité à cause du coût de la force motrice et de la difficulté

de faire d'avoir des accumulateurs de cette puissance. Il faut faire

M.E.Z.

(5)

.L.1.1

et d'abord tout d'abord il est à faire

Voici d'après mes calculs, que je ne crois pas au dessous de la réalité, ce que l'on pourrait faire avec ce nouveau mode de transport:

50 camions automobiles, moteurs 15 chevaux, travail 12 heures par jour.

et de plus à raison 6 fois au moins par mois pour servir ces 600 km.

Dépense 1/2 litre essence pétrole, par cheval & heure. 4500 lit.p.j.

soit 120 litres par camion et 7200 litres par mois.

25 jours de travail mensuel à 4500 litres p.j. 112500 lit.p.mois.

soit 120 litres par camion et 3600 litres par mois.

112.500 litres à fcs.0.50 le litre 56.250 francs.

Patentes, impôts municipaux & réparations 3.250 "

soit 120 francs par camion et 1440 francs par mois.

Location, huile & nettoyage 1.000

soit 120 francs par camion et 1440 francs par mois.

120 employés à raison de 250 francs chacun 30.000 "

soit 120 francs par camion et 1440 francs par mois.

TOTAL 7 90.500 francs.

soit 120 francs par camion et 1440 francs par mois.

#### Sur cette base, voici la somme de travail des camions automobiles

soit 120000 francs. Chargement 25 minutes

soit 120000 francs. Temps de parcours pour aller (8 Km.p.heure) être de 3800 Id.

soit 120000 francs. Temps de déchargement 1200 francs par camion et 14400 francs.

soit 120000 francs. Temps du parcours pour revenir (10 Km.p.h.) être de 3000 Id.

soit 120000 francs. Perte éventuelle de temps lors d'arrêts et autres 15 Id.

soit 120000 francs. Soit donc 120000 francs + TOTAL soit à peu près 120 minutes.

soit 120000 francs. Soit donc 120 minutes soit 2000 Id.

Soit donc 6 voyages par jour,

soit 120000 francs. 50 camions à 5 tonnes chacun en 6 fois transporterait 1500 tonnes

soit 120000 francs. 25 journées de travail à 1500 tonnes par jour 37.500 tonnes

soit 120000 francs. 37.500 tonnes à 3 francs par tonne 112.500 francs

soit 120000 francs. A retirer les dépenses 90.500 Id.

BÉNÉFICE 22.000 francs.

soit 120000 francs. Quoique ces derniers détails n'ont pas la sanction de l'expérience, je suis persuadé ne pas être bien loin de la réalité et que dans le

cas où il y aurait quelque différence, elle serait plutôt favorable si ce avoient un peu moins en et esp. au contraire que à ce nouveau mode de transport.

évoquant le bon usage de vers écrit ferroviaire pour ce, à décrire

#### Distribution des heures de travail.

qui ne servent si l'usine d'usine si ainejot. abidomme 000.00

La moitié des ouvriers soit 60, de 6 heures du matin à midi et le

rest de midi à 6 heures du soir; en vue de la spécialité de ce travail  
et de la longueur des trajets, je crois qu'il serait difficile d'alter-  
er le 000.00 et il est à 000.00 et 000.00

ner, du moins au commencement.

" 000.00

évoquant le xmaginum offrant, cette fois

Pour obtenir ce résultat, il serait indispensable d'avoir des  
000.00 évoquant le élans, mais tout

camions tombereaux, pouvant se décharger très rapidement, car de toute

" 000.00 lorsque soit 000.00 et 000.00 à 000.00  
autre façon, je ne le crois pas possible, à cause du temps que l'on per-  
sonne 000.00

drait pour faire la décharge.

Je vous ferai remarquer que je n'ai parlé jusqu'ici que du  
seulement charbon, c'est à dire de l'article le moins facile à manier, tandis que  
d'autres articles comme le sable, la terre, les pierres cassées etc.

offrent beaucoup plus de facilité au maniement et peuvent par consé-  
quent se faire dans de bien meilleures conditions.

J'ai un client qui est possesseur d'une petite ligne de  
chemin de fer à voie étroite avec un trajet de 400 Km. environ, dont

les wagons ne vont pas jusqu'au port et ne peuvent pour cette raison

transporter des céréales. Je tâcherais de lui faire faire des wagons

000.00 et 000.00 alors à la grande vitesse à 000.00  
spéciaux pour la conduite des grains en vrac et de faire un emplace-  
ment 000.00

ment pour transborder lesdits grains des wagons aux camions le plus

000.00

vite possible et avoir de cette façon une nouvelle carte à son jeu.

000.00

tout cela, pourrez n'est que l'exposé d'une affaire com-

mercielle.

qui, comme telle, serait sujette à discussion; je ne pourrais

malheureusement le contester, mais ce n'est pas sous ce point de vue que je l'ai en-

tre, mais pour faire évidemment ce qu'il faut faire dans ces cas.

visagé, parce que, partisan de la propagande par les faits, tels que je  
les concçois, il me semble que le meilleur moyen de la faire est d'y  
puiser des forces et par cela même l'on obtient un double but: d'abord  
celui de prouver par l'exemple et la pratique que les théories émises  
sont non seulement justes, mais faisables même dans un milieu comme  
celui qui nous entoure; ensuite nous enlevons une partie de leurs armes  
aux souteneurs du régime actuel, ce qui n'est pas non plus à dédaigner.

Je ne vous indique pas le moyen d'organiser un établissement de ce genre; d'abord ce serait naïf et puis je ne saurais le faire

Il y aurait forcément des difficultés à surmonter, telles

Il y aurait forcément des difficultés à surmonter, telles  
que l'hostilité des maisons de commerce qui feraient naturellement tout  
leur possible pour se passer d'un établissement de ce genre et par  
conséquent il faudrait s'imposer, en faisant mieux que les autres;  
comme l'apréte du gain est très grand et que tous sont comme des chiens  
à la recherche d'un os, personne ne voudrait rester en arrière et quel-  
qu'un le voudrait-il qu'il ne le pourrait pas, sous peine de disparaître;  
ensuite il pourrait y avoir les hésitations des ouvriers, ce qui  
est peu probable, vu que ne possédant rien, ils n'auraient aucun risque  
à courir, au contraire ils auraient tout avantage à tenter l'aventure.  
Ce qui, à mon avis, serait le plus à craindre, ce serait la concurrence  
d'une entreprise similaire comme genre de travail, entreprise qui aurai-

l'appui décidé de toutes les maisons; de ce côté nous pourrions avoir  
un succès pour la combattre le refus des ouvriers à travailler pour porter du  
tort à leurs compagnons, mais je considère qu'il serait aléatoire de  
compter sur cela, aussi faudrait-il à mon avis, prendre les devants et  
profiter du temps où personne ne songe à le faire.

Me permettez-vous une autre indication?

M.E.Z.

(8)

et ces ailes,afin que ce ne soit pas une chose qui se passe au hasard  
 La terre se paie, à une distance de 250/300 Km de Bs. As., mais à pro-  
 ché de l'or si ce n'est pas plus et que les ailes soient limitées par la  
 distance des voies ferrées, au prix moyen de 5000 francs le kilomètre  
 Brods bientôt au moins ne fera pas de moins de 100 millions de francs  
 Carré. Comme je considère la terre comme la base primordiale la plus  
 précieuse et la plus solide de toutes les richesses, sa possession offrirait une force énor-  
 me et l'on pourrait avancer à pas de géants en la cultivant un peu in-  
 cessamment et sans faire de dégâts aux champs et aux routes.  
 Telle est ma conviction et voici quelques détails sur ce que je crois l'on pourrait  
 obtenir:

- escale dans la région où ces ailes sont au moins 200 Kms. carrés à 5000 fcs le km² -----	1.000.000 francs.
existant et évidemment au moins 100 maisons (habitations) 4000 fcs une	400.000 Id.
alimentation à établir pour 100 familles pendant l'an	3.200.000 Id.
Mourriture de 100 familles pendant l'an	5.000 Id.
5 moulins à vent pour pomper l'eau	500.000 Id.
100 charrues automobiles à 5000 fcs l'une	500.000 Id.
450.000 litres essence pétrole à 50 cts	225.000 Id.
20.000 hectolitres semence à 12.50 fcs	250.000 Id.
Leur entretien et réparation et réparation de machines à 100.000	Id.
Machines à couper	Id.
Herses, pelles, bêches, fourches et autres	100.000 Id.
Manœuvres pour la récolte	150.000 Id.
Autres frais	150.000 Id.
<u>TOTAL</u>	<u>3.280.000 francs</u>

Il faut à ce budget, il faut ajouter les dépenses d'entretien et de réparation des ailes.

Il faut aussi prendre en compte les dépenses pour l'exploitation des ailes.

On obtient 20.000 hectares de blé à raison de 10 t/ha soit 200.000 hectolitres

en automobiles. C'est à dire 200.000 hectolitres à 12.50 fcs soit 2.500.000 francs.

ce qui donne 250.000 francs de bénéfice par aile.

Or il faut pour faire cela 100 millions de francs.

Comme vous le voyez, il y a lieu de pouvoir faire bien et beaucoup; il ne manque que l'essentiel, c'est ce qui fait les guerres, le

levier moderne, l'argent.

Une pensée naïve: Si vous êtes amateur de voyages, vous trouverez certainement en venant visiter ces parages, beaucoup de sujets à étudier, vous pourriez y voir comment des centaines de milliers de kilomètres carrés de terrain restent imprédictifs à cause de l'imbécilité des propriétaires, si ce n'est de la méchanceté. Aussi figurez-vous que dans le pays il existe des propriétaires qui possèdent jusqu'à plusieurs milliers de kilomètres de terrains. Dire qu'il y a des gens qui ne travaillent pas quoiqu'ils désirent le faire, tandis que la terre inféconde n'attend que l'on veuille bien s'en servir, que des êtres humains n'ont pas de quoi manger tandis que les vivres abondent et dire que beaucoup ne peuvent développer leur cerveau tandis que, comme je l'ai vu, nombre de livres d'excellents auteurs vont grossir les tas des vieux papiers, pour être vendus au poids; admirons l'intelligence de notre organisation.

Ce ne serait certainement pas un voyage bien agréable si vous recherchiez les pays pittoresques, car celui-ci n'est qu'une immense plaine et il faut aller bien loin pour trouver des élévations, mais au point de vue de moeurs et coutumes, ce seraient assez curieux.

Maintenant pour finir et afin de ne donner à mes paroles que leur stricte valeur, je tiens à vous informer que je ne sollicite rien du tout; je ne suis pas un calculateur, administrateur ni génie de premier ni second ordre, je ne cherche pas à me placer et quoique je ne possède rien, je puis facilement subvenir à mes besoins, qui ne sont pas trop exigeants, je me considère assez bien armé pour le " struggle for life ", soit dans l'organisation actuelle comme dans n'importe quelle autre et par conséquent l'intérêt que je puis avoir à désirer quelque

...inapuis l'arrêtement reçu

chose dans ce sens, n'est que la simple satisfaction de voir un peu plus  
évidemment alors, ce qu'il fait dans le monde. Je trouve qu'il est odieux que  
les choses soient au contraire, c'est à dire que l'harmonie et la logique dans le monde.  
Il est odieux que les gens ne puissent pas faire usage de leurs sens quand ils pourraient  
utiliser davantage. Il est odieux que les gens ne puissent pas faire usage de leurs sens quand ils pourraient  
utiliser davantage. Il est odieux que les gens ne puissent pas faire usage de leurs sens quand ils pourraient

Après cela si ce que vous venez de lire, si toutefois vous  
avez pu le lire jusqu'à la fin, mérite une petite partie de votre attention,  
s'il vous plaît, étudiez-le, analysez-le, critiquez-le, voyez ce qu'il peut y avoir  
de bon et de mauvais, éliminez l'un et amplifiez l'autre, faites comme  
cela, vous semblera. Je ne demande pas de réponse, désirant rester ce que  
je suis, c'est à dire un illustre inconnu, comme dirait DIDEROT. (il est  
évident que je suis plus ou moins illustre.)

Sur ce, recevez une fois encore, mon plus sincère hommage  
et je vous prie d'agréer, J.P. Saint-Girons

...l'expression de mes salutations distinguées

et sincères, cordialement vostre J.P. Saint-Girons

...et toujours à vos services, Buenos-Aires, le 1<sup>er</sup> octobre 1882.

...et toujours à vos services, Buenos-Aires, le 1<sup>er</sup> octobre 1882.